



***ОБУЧЕНИЕ АСПЕКТАМ ГОВОРЕНИЯ
С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АУТЕНТИЧНЫХ
ТЕКСТОВ НА СИТУАТИВНОЙ ОСНОВЕ***



Существуют различные подходы в обучении говорению и разговорной практике. В одних группах учащиеся работают над коммуникативными играми и заданиями, развивают разговорные способности лишь с незначительным вмешательством учителя. В других группах учитель играет более активную роль, привлекая грамматику, упражнения на произношение и устную отработку структур. А в третьих группах используется свободная тема для разговорной практики, и используются ситуативные диалоги, такие как «В банке» или «В супермаркете».

Цели говорения.

Что такое говорение и можно ли научиться вести беседу, или же это то, что приобретается с опытом? Какие методы могут быть использованы в планировании программ и группового тренинга, а также развития активности класса? Можно выделить два различных вида обмена информацией: один, в котором главная цель – обмен информацией (деловое общение), а второй – в котором основная цель – установление и поддержание общественных отношений (интерактивное общение). Методы преподавания определяются первоначальными целями беседы. Это отражается на правилах и процедурах, которые регламентируют использование устной речи. Это можно заметить в природе оборотов, роли тем, в том, как говорящий избегает трудных моментов, синтаксисе.

Очередность в беседе.

Беседа является сотрудничеством. Говорящий не сообщает обо всем, он или она говорят только о чем-то одном. Процесс говорения является своего рода

последовательностью высказываний участников беседы, когда говорящий в любой момент может стать слушателем. В основу процесса беседы положен принцип очередности высказываний.

Основное правило ведения беседы основывается на том, что выступает только один человек. Данные исследований, позволяют убедиться, что разговор при этом не прерывается. Для успешного управления и контроля над очередностью высказываний существует ряд стратегий.

Стратегии очередности. Это вступление в разговор или роль собеседника и включает в себя следующее:

- использование междометий для ответа, как например, "Мм-Нмм," "Yeah" с повышением интонации;
- использование мимики или других жестов, указывая на желание высказаться;
- прием очередности, предложенной собеседником как реакция на реплику смежной пары (например, выражая благодарность в ответ на комплимент);
- дополняя или добавляя к тому, что сказано собеседником.

Стратегии удержания беседы. Они включают указания на то, высказывание еще не закончено. Например, через интонацию или используя выражения, указывающие на дальнейшее продолжение беседы: "First"- "Сначала", "Another thing"- "С другой стороны", "Then"- "Затем".

Стратегия вовлечения в беседу. Эти средства используются чтобы привлечь другого человека (людей) включиться в разговор.

- использование парных реплик, которые требуют от собеседника ответа, как например:

A: You look tired.

B: I feel fine.

- использования фонологических сигналов, таких как замедление конечных слогов высказывания;
- пауза, позволяющая кому-нибудь включиться в беседу;
- использование мимики или жестикуляции, чтобы показать, что высказывание завершено.

Участники беседы постоянно оценивают каждое высказывание других участников. Вступление в разговор и участие в беседе может быть трудным для людей, изучающих иностранный язык. Ученик, который говорит что-то невольно, или который плохо знаком с правилами, может произвести впечатление бесцеремонного, или наоборот чересчур молчаливого.

В дополнение ко всему сказанному, говорящему рекомендуется использовать как короткие, так и продолжительные высказывания. Краткий обмен состоит из одного или двух высказываний:

A: Did you like the movie?

B: It was all right.

A: Who was in it?

B: Shelley Long.

Длинное высказывание необходимо говорящему тогда, когда он выражает свое мнение, описывает что-то или рассказывает шутку, или какую-нибудь историю.

Неспособность к продолжительным высказываниям является характерной чертой для изучающих иностранный язык, которые стремятся сократить свое участие в разговоре, что делает их плохими собеседниками.

Роль тем (Topics)

Путь, по которому выбирается тема для диалога и стратегии говорящего, при которых собеседник должен представлять, развивать или менять тему для разговора, является другой достаточно важной стороной управления беседой. Например: в когерентной беседе существуют нормы относительно выбора тем. В некоторых странах вопросы относительно возраста, зарплаты, семейного статуса могут быть восприняты как некорректные, тогда как в других странах имеет место совсем иное восприятие.

Первоначальный вопрос заключается в том, какие вещи могут сформировать тему для разговора. Некоторые темы могут быть не столь важными в конкретном разговоре, уместность использования других тем зависит от говорящего. Мы постоянно приобретаем опыт из того, что видим и слышим о текущих событиях. Некоторые из них стоят того, чтобы о них рассказывали всем, другие можно обсуждать только в узком кругу, о некоторых нужно сообщать немедленно, а некоторые могут просто подождать, тем не менее сохраняя свой интерес.

Часть структуры, открывающей беседу должна позиционировать тему в беседе. Участники выбирают первую тему для разговора в процессе переговоров. Однако, изначальная тема может быть скрыта, пока разговор не дойдет до той точки, когда тема сможет быть представлена. Например, диалог может начаться следующим образом:

A: What's up?

B: Not much. What's up with you?

A: Nothing.

Позже, после всевозможных преамбул, один из участников может перейти к представлению какой либо темы, такой как предложение работы, которая может быть предоставлена как прямой ответ на "What's up"? В телефонном разговоре часто встречается преамбула к первой теме, которая дает возможность завершить разговор, по желанию второго собеседника, в таком виде как: «*Did I wake you up?*» или «*Are you busy?*», которое если не отклоняется, то становится темой для разговора.

A: Oh nothing, we're just cleaning up. We had dinner. What's new?

B: Nothing much. I still got a cold.

A: Oh, has it improved at all, hopefully?

B: Yeah, it's gotten better, it's gotten better. It'll be all right tomorrow. It's better because I'm going out tomorrow.

Тем, кто изучает иностранный язык необходимо иметь большой запас тем, которыми они могут располагать для обсуждения. Первоначально ученики могут зависеть от заученных "консервированных" тем. Хотя они обладают способностью отвечать на вопросы по темам, например, как долго они находятся в этой стране, роде занятий, и о семье, учащимся необходима практика представления новых тем в разговоре, чтобы суметь сменить тему беседы.

Они должны практиковаться в тех темах, которые они готовы обсуждать. Они также должны иметь возможность много слушать носителей языка, высказывающихся по этим, прежде изученным темам. Они должны быть обучены методу извлечения информации для понимания темы. Таким образом, они должны практиковаться в произношении "huh", подражая частям речи которые они не понимают, чтобы им повторили последнюю фразу, без использования вновь и вновь фраз: "*pardon me, excuse me, I didn't understand*" и т.д. Ничто не может помешать возможности продолжать разговор быстрее, чем молчание или

использование такие выражений как “yes” и кивок при этом, если ученик не понимает иностранную речь.

Ученик также должен уметь следить за течением темы в беседе. Знания о реальном мире являются одним из источников информации, который ученик может использовать, предполагающие и подразумевающие вопросы для определенного развития направления темы беседы.

Коррекция

Коррекция необходима для собеседников, чтобы сгладить проблемы, которые возникают. Это разница между тем, что говорится и тем, что слышат. Исправление, как один из механизмов обратной связи, вероятно, является важной переменной в изучении языка. Хотя это не достаточное условие, вероятнее будет сказать, что это необходимое условие.

Поправки могут вноситься или самим говорящим (*self-repairs*) или слушателем (*other repairs*). Ученик, изучающий иностранный язык может попросить объяснения у носителя языка, в случае непонимания. Эхоконтроль является одной из технологий, которая используется в том случае, когда не носитель языка повторяет слово или фразу, которые не понятны собеседнику, либо переделывает их в упрощенный вариант:

A: We're going mountaineering tomorrow.

B: Mountain... ee... ?

A: Mountaineering. You know, to climb up the mountain.

Другой вариант внесения поправки - обращение к теме, как в следующем диалоге:

A: Do you come from a big family?

B: Uhh?

A: Your family. Is it big? Do you have lots of brothers and sisters?

Формальные черты говорения

СИНТАКСИС

Письменная речь отличается от устной речи. На письме предложения связаны различными способами, когда за главным предложением находится придаточное или непосредственно связанное с ним. Большая часть разговорной речи состоит из неподчиненных (unsubordinated) фраз, которые выделяются как родственные друг другу, не столько синтаксисом, а тем как говорящий их произносит. Он использует паузы и ритм, и, в меньшей степени, интонацию, чтобы обозначить для слушателя, какие части его речи должны быть интерпретированы.

Нормальная процедура в спонтанно связанном рассуждении для говорящего - охватить мыслями серию родственных и независимых предложений. Все синтаксические и семантические элементы, необходимые для понимания этого, предложения присутствуют в нем, и есть минимальная перекрестная ссылка на другие предложения, необходимые слушателю.

Когда ученик вовлечен в диалог, то более вероятно, что он будет работать с небольшими структурами, чем какие-либо другие пользователи языка. Это потому что, вдобавок к фрагментарной природе говорения, возможности языковой компетенции ученика ограничены.

Замечено, что в процессе говорения собеседники стремятся избегать сложных групп существительных содержащих серию прилагательных (например, "*an elegant new red two-door Italian sports car* ") и вместо этого употребляют эти

прилагательные в нескольких придаточных предложениях. В результате устная речь становится менее плотной, чем письменная. Например:

OK – in this picture in picture – er – number 1 – I can see –er- a little girl – who probably – is inside – her house – er-who is playing – with a bear – this bear – it has a brown colour and – the little girl is sitting – in the – in the stairs of the house – this house is very nice – it has rugs – it has brown rugs – mm – it has waste basket.

СТИЛИ РЕЧИ

Важнейшим аспектом в говорении является его стиль, который используется в конкретных обстоятельствах. Разные стили речи отражают роль, возраст, пол, и статус участников взаимодействия. Рассмотрим различные способы, которыми возможно спросить у кого-то время, и социальные значения, связанные с этими различиями:

Got the time?

I guess it must be quite late now – is it?

What's the time?

Do you have the time?

Would you know what time it is?

Could I trouble you for the time?

Лексические, фонологические, и грамматические изменения могут быть включены в создание удобного стиля речи, как например:

Have you seen the boss? / Have you seen the manager? (Лексические)

Whachadoin'? / What are you doing? (Фонологические)

Seen Joe lately? / Have you seen Joe lately? (Грамматические)

Другие речевые стили отражают восприятие общественных ролей участников в речевом событии. Тем не менее, если говорящий и слушатель имеют равный статус, допустим повседневный стиль общения, который подчеркивает соответствие и солидарность.

Если участники имеют разный статус, формальный стиль речи будет более подходящим, так как выделяет преобладание одного говорящего над другим. Успешное использование стилей речи создает ощущение вежливости, которое является существенным для гармонично развитых общественных отношений.

Например:

A: I don't know whether you have talked with Hilary about the diary situation.

B: Well she has been explaining to me rather in more general terms, what you are sort of doing and

A: What it was all about, yes.

B: I gather you've been at it for nine years.

A: By golly that's true. Yes, yes, it's not a ling time of course. In this sort of work, you know

B: Well no, but it's quite a long time by any standards.

A: Yes, suppose so.

B: She told me what you did, and we resided we were both a bit out of date compared with the present day students and

A: Well I suppose that that's true.

Способность ведения беседы на обыденном уровне, также как и на более официальном - важный навык для изучающих иностранный язык.

Языковые клише

Другая характеристика процесса говорения – использование определенных выражений или «клише», которые имеют специфические функции в разговоре.

Есть клише, которые помогают людям представить себя в определенных позициях; клише как снять и повесить пальто; определение того, кто и где должен сесть или встать на вечеринке или на собрании; как выразить гостеприимство; и т.д. Также есть клише для начала и конца разговора, подведению к темам для разговора, и перехода от одной темы к другой. И также есть клише для окончания разговора, для того, что бы вежливо покинуть вечеринку, и распустить собрание; сложно представить, как можно прожить жизнь без некоторых из этих повседневных клише.

Рассмотрим следующие клише. Где они могли бы употребляться? Какую функцию они могли бы выполнять в пределах тех или иных ситуаций?

This one's on me.

Guess I'll be making a move.

I don't believe a word of it.

I see what you mean.

I don't get the point.

Let me think about it.

You look great today.

Just looking, thanks.

What will you have to drink?

I'll be with you on a minute.

Nearly time. Got everything?

It doesn't matter.

Check please!

No harm done.

After you.

Носители языка имеют набор из тысячи повседневных клише, таких как эти, и их использование в подходящих ситуациях создает диалог, который звучит естественно. Диалоговые клише должны быть заучены как устойчивые выражения, но в то же время говорящий должен осознавать, что они не могут быть использованы беспорядочно, чтобы избежать подмен:

A: Thanks for the meal.

A: Terry's father died.

B: It doesn't matter.

B: What a nuisance.

Понятие беглости говорения (fluency).

Общая цель изучающего иностранный язык - бегло говорить. Это понятие достаточно трудно определить. К примеру, одни специалисты описывают устную речь в пределах "разумной речи: с достаточной точностью, с разумной правильностью (грамматически, лексически, фонетически)". Другие - описывают беглость в пределах «способности заполнять время беседой, способности вразумительно объясняться, обоснованно и «семантически уплотненно», показывая «мастерство в использовании семантических и синтаксических ресурсов языка»; «правильно говорить в широком аспекте контекстов»; и обладать творческой способностью в использовании языка. Третьи - указывают на то, что "беглая речь является совокупным результатом дюжины других процессов" как с количественными, так и с качественными аспектами. Хотя беглость не может быть четким понятием, она не является одной из важнейших характеристик языковой компетенции.

Понятие беглости отражает то, что говорящий высказывается понятно, за его речью легко следовать, она свободна от ошибок. Различают три основных принципа мотивирующих говорящего:

- 1. Be Error-Free (phonology and syntax);*
- 2. Be Intelligible (semantics, lexicon, logic, stylistic and rhetoric);*
- 3. Be in Control of the Communication Channel (fluency, and in dyadic speech, also turn taking).*

Методы обучения говорению.

В настоящее время существуют два основных метода обучения говорению на иностранном языке. Первый- это косвенный метод, в котором диалоговая компетенция является продуктом вовлечения учащихся в языковое взаимодействие. Второй- прямой метод, состоит в планировании диалога вокруг специфических микронавыков, стратегий ведения беседы.

Косвенный метод: обучение говорению посредством интерактивных заданий.

Этот метод основан на том, что учащиеся усваивают язык в диалоге. В процессе беседы учащиеся постепенно приобретают языковую компетенцию. Нет необходимости учить говорению в реальном смысле, все что необходимо - это дать возможность учащимся вступить в беседу. На практике это парная и групповая работа, требующая взаимодействия Р—Р. Фокус на использовании языка для выполнения задания, а не языковой практике как таковой. Однако, у этого метода существует недостаток, основанный на заданности беседы.


В программах, имеющих в качестве образовательных целей минимизацию или полное исключение грамматической точности, возможно в короткое время обеспечить учащихся сравнительно большим словарным запасом и высокой степенью беглости, с другой стороны данные предполагают, что преждевременное погружение ученика в неструктурированную, свободную языковую установку до изучения определенных фундаментальных лингвистических структур будут дорого стоить. Появляется реальная опасность приведения учащихся к « творческим аспектам использования языка», а в том




Under the water

1 What is this sport called in your language?

scuba diving = _____

 Listen and find the names of the pieces of equipment in the picture. Check your answers with other students.




2  Listen again for the answers to these questions. Make notes.

- 1 What's the best way to learn scuba diving? _____
- 2 Where do you get your first lessons? _____
- 3 What do you learn to do in the pool? _____
- 4 What piece of equipment is for safety? _____

Check your answers with another student.

Now listen to the questions. Take turns to answer them with your partner.

3  Listen once only to a telephone conversation. What is Janina trying to do ?

- teach a friend to scuba dive
- join a scuba diving club
- tell her friend to try scuba diving
- accept an invitation to go scuba diving

Work with a partner. Listen again (once).
Are the sentences *true* (✓) or *false* (X)?
Don't show your partner your answers.

Student A

- 1 Teenagers can't go scuba diving.
- 2 In the sea, the instructor holds your hand.
- 3 The light in the sea is a beautiful green.
- 4 The water isn't very clear.

Student B


- 5 Teenagers start scuba diving in the sea.
- 6 It's important to be a good swimmer.
- 7 You can see beautiful fish.
- 8 Janina thinks diving is dangerous.

Listen again (once only).


Student A: Answer Student B's sentences this time.

Student B: Answer Student A's sentences this time.

Now show your partner your answers and compare them. Together, correct the false sentences.

4  Talk about these questions with a partner.

- Do you agree with Janina? Would you like to try scuba diving?
- Or do you agree with Ali? Is football for you?

5  Vocabulary work. In pairs, put these sports in the right column.


very dangerous

a bit dangerous

not dangerous at all

- football
- scuba diving
- tennis
- table tennis
- golf
- skating
- volleyball
- hang gliding
- swimming
- car racing
- skiing

Add other sports. Then compare your ideas with another pair.

6  Exchanging opinions. Talk about these questions. You can use the expressions in the box to help you.

- What's your favourite sport?
- Is it a dangerous sport?
- Do you like watching dangerous sports?
- Do you like doing dangerous things?

I think that ... I don't think that ...
I'm not sure ... I don't know ...
I still think ... I feel that ...
I just don't feel that ...

случае если успешная коммуникация поощряется- то окажется, что эффектом будет поощрение, в одно и тоже время, неправильных стратегий общения.

В процессе работы P—P, 20% использованных выражений были грамматически неверными (не включая ошибки в произношении). Другие были социо-лингвистически неприемлемыми, как например, неправильный способ выражения мнения, согласия и несогласия.

Кроме того, анализ предполагает, что хотя коммуникативные задачи могут быть необходимым компонентом программы обучения говорению, они - не достаточный компонент.

Другое ограничение данного метода имеет отношение к типу взаимодействия, какие задачи типично включаются в беседу. Коммуникация и парная работа фокусируются на использовании диалога для передачи информации, обсуждения смысла, или, чтобы завершить задание.

Прямой метод: обучение стратегиям говорения для повседневного общения.

Прямой метод обучения говорению - тот, который сфокусирован в основном на процессах и стратегиях необходимых для повседневного общения. Программа, следовательно, адресована непосредственно к таким аспектам диалога - как стратегии очередности, контроля темы и коррекции; разговорные клише; беглость; произношение; и различия между формальными и повседневными разговорными стилями. Разработка такой программы начинается с подготовки целей, образцы которых приведены ниже:

- Как использовать беседу и в деловых и в интерактивных целях;
- Как производить и короткие и длинные высказывания;
- Стратегии управления очередностью в разговоре, включая вступление, развитие своего высказывания и предоставление слова другому собеседнику;
- Стратегии начала и завершения беседы;

- Как вести беседу по широкому кругу вопросов;
- Как использовать повседневный стиль речи, нейтральный или более формальный стиль;
- Стратегии для коррекции трудных мест в разговоре, включая проблемы понимания;
- Как поддерживать беглость в диалоге, избегая чрезмерных пауз, ошибок в грамматике или произношении;
- Как использовать разговорные клише.

Независимо от того, какой метод принят за основу программы, различение этих двух подходов является важным для разработки эффективных обучающих программ и выбора упражнений.

Упражнения (Activities).

Множество попыток сделано, чтобы классифицировать упражнения и разные виды деятельности согласно аспектам говорения. Различают четыре основных типа упражнений:

Precommunicative activities

Structural activities
activities

Quasi-communicative activities

Communicative activities

Functional communicative

Social-interactive activities

Precommunicative activities- те, которые имеют дело с управляемой практикой формальных аспектов говорения и включают в себя «drills», диалоги, и другие упражнения, требующие незначительных усилий со стороны учащихся. Разница между Functional communicative activities и Social-interactive activities такая же, как между деловым и интерактивным использованием диалога.

Полевые игры (role-plays)

1. Учащиеся сначала выполняют предварительное задание, которое вводит тему и ситуацию и обеспечивает справочный материал. Такая деятельность включает «мозговую атаку», «классификационные» упражнения, и задания на решение проблем. Например, в качестве подготовки ролевой игры по аренде жилья, ученики сначала опрашивают друг друга об их жилище. Они также составляют перечень условий, повлиявших бы на выбор ими жилья. Акцент делается на обдумывании темы, привлечении необходимой лексики и разговорных клише и предполагаемого развития темы.

2. Учащиеся затем практикуются в диалоге по теме (например, диалог между человеком, ищущим квартиру и домовладельцем).

3. Учащиеся представляют “*role-play*” используя карточки, на которых указаны действующие лица:

Student A (Caller)

You want to rent an apartment. You saw this advertisement in the newspaper.

George Street

Large modern apartment

Only \$600 a month

Tel. 789-6445

Call to find out more about the apartment. Ask about these things:

the bedrooms

the neighborhood

the view

nearby transportation

the furniture

nearby shopping

the floor it's on

Student B (Landlord)

You have an apartment to rent. You placed this advertisement in the newspaper.

George Street

Large modern apartment

Only \$600 a month

Tel. 789-6445

4. Учащиеся затем слушают записи той же *“role-play”*, сделанной носителями языка. Таким образом, ученики имеют возможность сравнить свою речь с речью носителя языка в той же ситуации. И хотя версия носителей языка более сложная, по сравнению с версией учащихся, их можно понять благодаря выполнению предварительных заданий.
5. Упражнения типа *“feedback”* и *“follow-up”* состоят из прослушивания для извлечения особых разговорных и грамматических форм (идиом, клише, структур), использованных носителями языка в их версиях ролевой игры.

Заключение

При планировании программы понимание сути говорения и диалогового взаимодействия - необходимая отправная точка. Два взаимодополняющих метода обучения говорению широко практикуются в современной методологии: косвенный метод, основанный на использовании коммуникативных заданий для достижения диалогового взаимодействия, и прямой метод, который обращен к специфическим аспектам говорения. Хотя, коммуникативные задания, которые сфокусированы на использовании говорения в деловом общении, создают или обеспечивают хорошие возможности для изучения языка, методология так же должна затрагивать природу повседневного общения.